

Traduction française de la norme de la NERC FAC-013-1

Establish and Communicate Transfer Capabilities

Établir et communiquer les capacités de transfert

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

A. INTRODUCTION

1. Title
2. Number
3. Purpose
4. Applicability
5. Effective Date

B. REQUIREMENTS

R1 and R2

C. MEASURES

M1 and M2

D. COMPLIANCE

1. Compliance Monitoring Process
 - 1.1 Compliance Monitoring Responsibility
 - 1.2 Compliance Monitoring and Reset Time Frame
 - 1.3 Data Retention
 - 1.4 Additional Compliance Information
2. Levels of Non-Compliance
 - 2.1 Level 1
 - 2.2 Level 2
 - 2.3 Level 3
 - 2.4 Level 4

E. REGIONAL DIFFERENCES

VERSION HISTORY

A. INTRODUCTION

1. Titre
2. Numéro
3. Objet
4. Applicabilité
5. Date d'entrée en vigueur

B. EXIGENCES

E1 et E2

C. MESURES

M1 et M2

D. CONFORMITÉ

1. Processus de vérification de la conformité
 - 1.1 Responsabilité de la vérification de la conformité
 - 1.2 Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité
 - 1.3 Conservation des données
 - 1.4 Autre information sur la conformité
2. Niveaux de non-conformité
 - 2.1 Niveau 1
 - 2.2 Niveau 2
 - 2.3 Niveau 3
 - 2.4 Niveau 4

E. DIFFÉRENCES RÉGIONALES

HISTORIQUE DES VERSIONS

Traduction française de la norme de la NERC FAC-013-1

Establish and Communicate Transfer Capabilities

Établir et communiquer les capacités de transfert

Ch.	English Version	Version française
-----	-----------------	-------------------

A. Introduction / Introduction

1.	Title: Establish and Communicate Transfer Capabilities	1.	Titre : Établir et communiquer les capacités de transfert
2.	Number: FAC-013-1	2.	Numéro : FAC-013-1
3.	Purpose: To ensure that Transfer Capabilities used in the reliable planning and operation of the Bulk Electric System (BES) are determined based on an established methodology or methodologies.	3.	Objet : Obtenir l'assurance que les capacités de transfert utilisées dans la planification et l'exploitation fiables du réseau principal de transport sont déterminées à partir de la ou des méthodes établies.
4.	Applicability	4	Applicabilité
4.1	Reliability Coordinator required by its Regional Reliability Organization to establish inter-regional and intra-regional Transfer Capabilities.	4.1	Le coordonnateur de la fiabilité tenu par son organisation régionale de fiabilité d'établir les capacités de transfert interrégionales et intrarégionales.
4.2	Planning Authority required by its Regional Reliability Organization to establish inter-regional and intra-regional Transfer Capabilities.	4.2	Le responsable de la planification tenu par son organisation régionale de fiabilité d'établir les capacités de transfert interrégionales et intrarégionales.
5.	Effective Date: October 7, 2006	5	Date d'entrée en vigueur : 7 octobre 2006

B. Requirements / Exigences

R1	The Reliability Coordinator and Planning Authority shall each establish a set of inter-regional and intra-regional Transfer Capabilities that is consistent with its current Transfer Capability Methodology.	E1	Le coordonnateur de la fiabilité et le responsable de la planification doivent chacun établir un ensemble de capacités de transfert interrégionales et intrarégionales qui est conforme à leur méthode en vigueur de calcul des capacités de transfert.
R2	The Reliability Coordinator and Planning Authority shall each provide its inter-regional and intra-regional Transfer Capabilities to those entities that have a reliability-related need for such Transfer Capabilities and make a written request that includes a schedule for delivery of such Transfer Capabilities as follows:	E2	Le coordonnateur de la fiabilité et le responsable de la planification doivent chacun communiquer leurs capacités de transfert interrégionales et intrarégionales aux entités qui en ont besoin sur le plan de la fiabilité de ces capacités de transfert et présenter une demande écrite comportant un programme de livraison de ces capacités de transfert, comme suit :
R2.1	The Reliability Coordinator shall provide its Transfer Capabilities to its associated Regional Reliability Organization(s), to its adjacent Reliability Coordinators, and to the Transmission Operators, Transmission Service Providers and Planning Authorities that work in its Reliability Coordinator Area.	E2.1	Le coordonnateur de la fiabilité doit communiquer ses capacités de transfert aux organisations régionales de fiabilité avec qui il traite, aux coordonnateurs de la fiabilité de ses zones adjacentes ainsi qu'aux exploitants des réseaux de transport, aux fournisseurs de services de transport et aux autorités de planification qui travaillent dans sa zone de fiabilité.

Traduction française de la norme de la NERC FAC-013-1

Establish and Communicate Transfer Capabilities

Établir et communiquer les capacités de transfert

Ch.	English Version		Version française
R2.2	The Planning Authority shall provide its Transfer Capabilities to its associated Reliability Coordinator(s) and Regional Reliability Organization(s), and to the Transmission Planners and Transmission Service Provider(s) that work in its Planning Authority Area.	E2.2	Le responsable de la planification doit communiquer ses capacités de transfert aux coordonnateurs de la fiabilité et aux organisations régionales de fiabilité avec qui il traite ainsi qu'aux planificateurs des réseaux de transport et aux fournisseurs de services de transport qui oeuvrent dans sa zone de planification.

C. Measures / Mesures

M1	The Reliability Coordinator and Planning Authority shall each be able to demonstrate that it developed its Transfer Capabilities consistent with its Transfer Capability Methodology.	M1	Le coordonnateur de la fiabilité et le responsable de la planification doivent être en mesure de prouver qu'ils ont établi leurs capacités de transfert conformément à leur méthode de calcul des capacités de transfert.
M2	The Reliability Coordinator and Planning Authority shall each have evidence that it provided its Transfer Capabilities in accordance with schedules supplied by the requestors of such Transfer Capabilities.	M2	Le coordonnateur de la fiabilité et le responsable de la planification doivent chacun conserver les éléments de preuve qui attestent qu'ils ont communiqué leurs capacités de transfert conformément aux programmes fournis par les entités qui demandent ces capacités de transfert.

D. Compliance / Conformité

1.	Compliance Monitoring Process	1.	Processus de vérification de la conformité
1.1	Compliance Monitoring Responsibility Regional Reliability Organization	1.1	Responsabilité de la vérification de la conformité Organisation régionale de fiabilité
1.2	Compliance Monitoring Period and Reset Timeframe The Reliability Coordinator and Planning Authority shall each verify compliance through self-certification submitted to the Compliance Monitor annually. The Compliance Monitor may conduct a targeted audit once in each calendar year (January–December) and an investigation upon a complaint to assess compliance. The Performance-Reset Period shall be twelve months from the last finding of non-compliance.	1.2	Périodicité de la vérification de la conformité et délai de retour en conformité Le coordonnateur de la fiabilité et le responsable de la planification doivent chacun vérifier leur conformité au moyen d'une autocertification qui est fournie chaque année au vérificateur de la conformité. Le vérificateur de la conformité peut mener un audit ciblé une fois par année civile (de janvier à décembre) et une enquête sur plainte pour évaluer la conformité. Le délai de rétablissement de l'état de conformité est de 12 mois après la dernière constatation de non-conformité.

Traduction française de la norme de la NERC FAC-013-1

Establish and Communicate Transfer Capabilities

Établir et communiquer les capacités de transfert

Ch.	English Version		Version française
1.3	<p>Data Retention</p> <p>The Planning Authority and Reliability Coordinator shall each keep documentation for 12 months. In addition, entities found non-compliant shall keep information related to the non-compliance until found compliant.</p> <p>The Compliance Monitor shall keep the last audit and all subsequent compliance records.</p>	1.3	<p>Conservation des données</p> <p>Le responsable de la planification et le coordonnateur de la fiabilité doivent chacun conserver leur documentation pendant 12 mois. De plus, les entités jugées non conformes doivent conserver l'information sur la non-conformité jusqu'à ce qu'elles soient jugées conformes.</p> <p>Le vérificateur de la conformité doit conserver le dernier rapport de vérification ainsi que tous les dossiers de conformité subséquents.</p>
1.4	<p>Additional Compliance Information</p> <p>The Planning Authority and Reliability Coordinator shall each make the following available for inspection during a targeted audit by the Compliance Monitor or within 15 business days of a request as part of an investigation upon complaint:</p>	1.4	<p>Autre information sur la conformité</p> <p>Le responsable de la planification et le coordonnateur de la fiabilité doivent chacun, aux fins d'inspection, mettre les éléments ci-dessous à la disposition du vérificateur de la conformité pendant un audit ciblé ou dans les 15 jours ouvrables suivant une demande dans le cadre d'une enquête sur plainte :</p>
1.4.1	Transfer Capability Methodology.	1.4.1	la méthode de calcul des capacités de transfert,
1.4.2	Inter-regional and Intra-regional Transfer Capabilities.	1.4.2	les capacités de transfert interrégionales et intrarégionales,
1.4.3	Evidence that Transfer Capabilities were distributed.	1.4.3	les éléments de preuve qui attestent que les capacités de transfert ont été communiquées,
1.4.4	Distribution schedules provided by entities that requested Transfer Capabilities.	1.4.4	les programmes de distribution fournis par les entités qui ont demandé les capacités de transfert.
2.	Levels of Non-Compliance	2.	Niveaux de non-conformité
2.1	Level 1: Not applicable.	2.1	Niveau 1 : Sans objet.
2.2	Level 2: Not all requested Transfer Capabilities were provided in accordance with their respective schedules.	2.2	Niveau 2 : Les capacités de transfert n'ont pas toutes été fournies conformément à leur programme respectif.
2.3	Level 3: Transfer Capabilities were not developed consistent with the Transfer Capability Methodology.	2.3	Niveau 3 : Les capacités de transfert n'ont pas été établies conformément à la méthode de calcul des capacités de transfert.
2.4	Level 4: No requested Transfer Capabilities were provided in accordance with their respective schedules.	2.4	Niveau 4 : Aucune capacité de transfert n'a été fournie conformément à leur programme respectif.

E. Regional Differences / Différences régionales

None identified.	Aucune n'a été établie.
------------------	-------------------------

Traduction française de la norme de la NERC FAC-013-1

Establish and Communicate Transfer Capabilities

Établir et communiquer les capacités de transfert

Version History

Version	Date	Action	Change Tracking
1	08/01/05	<ol style="list-style-type: none">1. Changed incorrect use of certain hyphens (-) to “en dash (–).”2. Lower cased the word “draft” and “drafting team” where appropriate.3. Changed Anticipated Action #5, page 1, from “30-day” to “Thirty-day.”4. Added or removed “periods.”	01/20/05

Historique des versions

Version	Date	Intervention	Suivi des modifications
1	1 ^{er} août 2005	<ol style="list-style-type: none">1. Remplacement de traits d’union par des tirets courts dans la version anglaise.2. Remplacement de la majuscule par une minuscule dans les mots « draft » et « drafting team » dans la version anglaise.3. Remplacement de l’énoncé du délai d’intervention prévu de « 30-day » par « Thirty-day » à la page 1 dans la version anglaise.4. Ajout ou suppression de points dans la version anglaise.	20 janvier 2005